

PARFUMS & LE DOUTE ? A DÚVIDA ?

Arrivés à la 8^e édition de notre festival, ne devrions-nous pas commencer à avoir des certitudes ? C'est que le doute ne consiste pas pour nous à hésiter à prendre parti ou à ne savoir qui croire.

Dès le printemps, les « complicités » des Parfums invitent à la promenade insolite, avant-goût précédant le festival traditionnellement lancé en juin au quartier de l'Horloge dans le cadre du festival Nomades de la Mairie du 3^e et de la périphérie du 32^e Marché de la Poésie à Paris, avec le cinéma MK2 Beaubourg. Avec le soutien de nos partenaires publics et privés, nous poursuivons notre voyage entre les capitales de deux pays aux relations fécondes au sujet desquelles nous réfléchissons. Nous interrogeons les tissus urbains des deux métropoles faites de mélanges et dé lions corps et langues au-delà des frontières tout en faisant sonner des idiomes dont la portée dépasse le continent européen.

Pas question de tergiverser en ces temps où la réalité dérape, c'est elle que nous questionnons. Face à l'austérité proclamée, notre luxe sera de continuer à affirmer comme essentielles des formes spectaculaires dynamiques et interactives où chacun a sa place et où le dialogue interculturel est le seul langage possible.

A n'en pas douter, c'est devant les évidences galvaudées et les discours convenus qu'il faut rester sceptiques.

Les vessies ne sont pas des lanternes (o gato não é lebre) !

Graça Dos Santos

LIEUX DU FESTIVAL

Cinéma MK2 Beaubourg
50 Rue Rambuteau
75004 Paris
Métro Rambuteau, Hôtel de Ville

**Lapeyronie/Torréfacteur
& Leroy Merlin**
Beaubourg, Quartier
de l'Horloge,
9 rue Brantôme, 75004 Paris
Métro Rambuteau, Hôtel de Ville

Institut culturel du Mexique
119, rue Vieille du Temple
75003 Paris
Métro St. Sébastien Froissard,
Rambuteau

Consulat Général du Portugal
6-8 rue Georges Berger
75017 Paris
Métro Monceau, Villiers

Maison du Brésil
Cité int. universitaire de Paris
7 L, bd Jourdan, 75014 Paris,
RER Cité U., T3 Stade Charlety

Médiathèque « L'Ile aux Trésors »
Place des Déportés
77170 Brie-Comte-Robert

Casa Fernando Pessoa
Rua Coelho da Rocha 16
1250-088 Lisboa



THÉÂTRE CÁ E LÁ

www.caela.net
contact@caela.net
8 rue Auguste Blanqui
94400 Vitry-sur-Seine
Tél. 01 46 70 37 64
http://parfumsdelisbonne.com

LES COMPLICITÉS AVANT JUIN

Sont dits « Complicités des Parfums » les événements programmés avant ou après le lancement du festival

Jeudi 10 avril
de 14h à 17h
Médiathèque « l'île aux trésors »
77170 Brie-Comte-Robert

JOURNÉE / STAGE

**« Se familiariser avec les langues étrangères :
les albums bilingues portugais-français »**

Voyage bilingue autour de la littérature de jeunesse lusophone et portugaise. Conférence et atelier suivis d'un spectacle de poésie et de musique

Public : enseignants du 1^{er} degré, des collèges et des lycées, bibliothécaires, médiateurs culturels, acteurs du milieu associatif.

Organisation : Médiathèque de Seine-et-Marne

Mardi 6 mai
19h30

Maison du Brésil (CIUP)

CONCERT COMMÉMORATIF DE LA JOURNÉE DE LA LANGUE PORTUGAISE

avec la soprano Ana Paula Russo et le pianiste Duarte Martins.

Organisation : Camões – Centre culturel portugais à Paris, en partenariat avec Casa de Portugal – André de Gouveia

Samedi 24 mai
17h-23h
Institut culturel du Mexique

NUIT DE LA LITTÉRATURE (FICEP)

**Lectures et débat autour de l'écrivain portugais
José Luís Peixoto**

Dans le cadre de la Périphérie du 32^e Marché
de la Poésie à Paris

www.nuitdelalitterature.net



PARFUMS DE LISBONNE

organisé par **CÁ E LÁ**

compagnie de théâtre bilingue français – portugais

Direction artistique et Théâtre Graça Dos Santos,
Littérature José Manuel Esteves (conseiller)

Danses Alice et Adrien Martins

Lectures dirigées, mises en mouvement Graça Dos Santos
Costumes Isabel Vieira

Avec Nuno Campos, Fernando Curopos, Ana Rita Meira Faria,
Rosa Ferreira, Mariana Marques, Augusto Velloso-Pampolha

En collaboration avec

Le cinéma MK2 Beaubourg
Lapeyronie-Torréfacteur/
Leroy Merlin Beaubourg
Le festival Nomades (Paris 3^e)
Périphérie du 32^e Marché
de la Poésie à Paris
Le Consulat Général du Portugal à Paris
Maison du Portugal – André
de Gouveia, CIUP
La Chaire Lindley Cintra de l'Institut
Camões et le lectorat de Portugais
de l'Université Paris 8-Saint Denis
Le CRILUS (Centre de recherches
interdisciplinaires sur le Brésil
et le monde lusophone) Université Paris
Ouest Nanterre la Défense
Le Centre d'histoire culturelle
des sociétés contemporaines, Université
Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines
L'Université Paris IV Sorbonne
Les Chantiers d'Europe 2014 – Théâtre
de la Ville
Le FICEP/Nuit de la littérature
La Casa Fernando Pessoa à Lisbonne

Avec le soutien de

La Mairie de Paris – DGRJ
Direção Geral dos Assuntos Consulares
e Comunidades Portuguesas (DGACCP)
Camões – Centre culturel portugais
à Paris
La Fondation Calouste Gulbenkian –
Délégation en France
CIC Iberbanco
Leroy Merlin Beaubourg
Copysell
Menport diffuse
Comme à Lisbonne/Pâtisserie

Graphisme © Pauline Gourlet, 2014
photo © costume designer Dana Muskat

EN JUIN

LANCEMENT DES 8^E PARFUMS

En deux temps Paris & Lisboa

POUR LA PREMIÈRE FOIS LE LANCEMENT DU FESTIVAL SE FERA EN DEUX TEMPS ENTRE LISBONNE ET PARIS : À LA CASA FERNANDO PESSOA PUIS À PARIS AU MK2 BEAUBOURG, ENTRE POÉSIE ET CINÉMA.

Lancement Lisboa

Jedi 5 juin

18h30

Casa Fernando Pessoa

POÉSIE ET LITTÉRATURE BILINGUE

Voix chantées et parlées

José Carlos Vasconcelos lira sa poésie en portugais.

Lectures en bilingue par José Manuel Esteves et les comédiens de Cá e Lá, accompagnés au piano par Luisa Gonçalves

Voix : Augusto-Velloso Pampolha, Gonçalo Cordeiro et Rosa Ferreira

Costumes : Isabel Vieira

Mise en espace : Graça Dos Santos.

Lancement Paris

Samedi 7 juin

11h

MK2 Beaubourg

REGARDS SUR LE CINÉMA LUSOPHONE FILMS ET DÉBATS*

Film : Rédemption de Miguel Gomes

Conférence-débat : avec Diogo Sardinha, Régis Salado et Jacques Lemièr

Discutante : Graça Dos Santos

Dans le cadre des Chantiers d'Europe 2014-Théâtre de la Ville et de la Périphérie du 32^e Marché de la Poésie à Paris

* Les « Regards sur le cinéma lusophone »

(séances 7, 14 et 21 juin) sont réalisés en collaboration avec le Centre culturel Camões/Ambassade du Portugal, Chaire Lindley Cintra-Université Paris Ouest Nanterre, lectorat de portugais de l'Université Paris 8 et Camões – Instituto da Cooperação e da Língua

Dimanche 8 juin

19h

Maison du Brésil (CIUP)

RÉCITAL « POEMA BAR »

Alexandre Borges (récitant) et João Vasco Almeida (piano)

Textes : de Fernando Pessoa

En partenariat avec le Conservatoire national de Lisbonne et Casa de Portugal – André de Gouveia



Samedi 14 juin

11h

MK2 Beaubourg

REGARDS SUR LE CINÉMA LUSOPHONE FILMS ET DÉBATS*

Film : Photo de Carlos Saboga

Conférence-débat : avec le réalisateur

Discutante : Graça Dos Santos

Dans le cadre des Chantiers d'Europe 2014-Théâtre de la Ville



18h30

Lapeyronie-Torréfacteur

et Leroy Merlin

PERFORMANCES JOUÉES ET DANSÉES EN EXTÉRIEUR

« Les vessies ne sont pas des lanternes »

Variations autour du *Bureau de tabac* de Fernando Pessoa

Installation éphémère : jipetit artiste plasticien

Performances jouées par les acteurs de la Cie Cá e Lá

et dansées par les danseurs de A²

À 20h, vernissage de l'exposition de jipetit à Lapeyronie

La programmation du 14 juin est organisée dans le cadre de la 6^e édition de « Nomades, aux sources de la création dans le Haut-Marais » organisée par la Mairie du 3^e arrondissement de Paris

CLÔTURE DES 8^E PARFUMS

Samedi 21 juin

11h

MK2 Beaubourg

REGARDS SUR LE CINÉMA LUSOPHONE FILMS ET DÉBATS*

Film : Les grandes ondes (à l'ouest) de Lionel Baier

Conférence-débat : avec le réalisateur

Discutants : Graça Dos Santos et Ana Navarro Pedro



24 MAI
21 JUIN

PARFUMS DE
8^E ÉDITION LISBONNE

FESTIVAL D'URBANITÉS CROISÉES
ENTRE PARIS ET LISBONNE

DANSE
THÉÂTRE
CINÉMA
POÉSIE
MUSIQUE